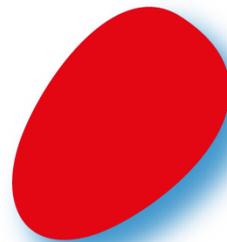


*Office International de l'Eau*



## **Glossaire sur l'eau et les milieux aquatiques**

### **Guide de réutilisation**



***O f f i c e  
I n t e r n a t i o n a l  
d e l ' E a u***

Edition 2019

*Date de dernière modification : 4 avril 2019*

**[www.oieau.org](http://www.oieau.org)**



**Titre :** Glossaire sur l'eau et les milieux aquatiques – Guide de réutilisation

**Auteur(s) :** THIERRY E. (OIEau), PETIT K. (OIEau)

**Contributeur(s) :** MICHON J. (AFB), DHUYGELAERE N. (OIEau), CHATRY D. (OIEau)

**Editeur :** Office International de l'Eau (OIEau)

**Date de publication :** 04/04/2019

**Résumé :** Le glossaire sur l'eau et les milieux aquatiques diffuse des définitions en français, en anglais et en espagnol de termes relatifs à l'eau et aux milieux aquatiques. Son objectif est de faciliter la compréhension de ces termes par le plus grand nombre. Il est possible de réutiliser tout ou partie du contenu des articles du glossaire. Ce document précise les modalités de sa réutilisation.

**Mots-clés :** EAU, MILIEU AQUATIQUE, DEFINITION, CONCEPT

**Format :** PDF

**Identifiant :** -

**Langue :** fra

**Couverture géographique :** -

**URL du document :** [http://www.glossaire-eau.fr/sites/default/files/guides/Glossaire\\_guide\\_reutilisation\\_v2019.pdf](http://www.glossaire-eau.fr/sites/default/files/guides/Glossaire_guide_reutilisation_v2019.pdf)

**Droits d'usage :** <https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/fr/>

**Droits de diffusion :** libre

## Table des matières

<b>1</b>	<b>Introduction .....</b>	<b>4</b>
<b>2</b>	<b>Description des entités.....</b>	<b>5</b>
<b>3</b>	<b>Modalités de réutilisation .....</b>	<b>7</b>
3.1	Téléchargement du glossaire .....	7
3.2	Export de listes personnalisées .....	7
3.3	Interface de requêtes SPARQL .....	10
3.4	Intégration du contenu dans un site web .....	11

# 1 Introduction

Le glossaire sur l'eau et les milieux aquatiques ([www.glossaire-eau.fr](http://www.glossaire-eau.fr)) met à disposition de tous des **définitions et la traduction de termes relatifs à l'eau et aux milieux aquatiques**, afin de **faciliter leur compréhension** par le plus grand nombre.

Chaque terme fait l'objet d'un article spécifique, présentant :

- une ou plusieurs définitions associées à un sens de lecture particulier (sens commun, technique ou réglementaire) et à une source ;
- une ou des thématiques associée(s) ;
- si besoin un sigle, un ou des synonyme(s), une ou des illustration(s) ;
- des liens vers d'autres termes du glossaire utiles à la compréhension, ou des documents de référence, ou d'autres ressources complémentaires ;
- sa traduction et sa définition en anglais et espagnol (pour la plupart).

☒ Pour en savoir plus, consulter la [charte éditoriale du glossaire](#).

Le glossaire est **consultable en ligne**, mais aussi **téléchargeable** sous différents formats destinés à la lecture et l'impression (PDF), l'usage avec un tableur (TSV), l'usage par des applications web (JSON-LD) et des applications sémantiques (RDF-XML, OWL).

Il est également dit « **partagé** », son contenu étant mis à disposition de tous sous la licence [CC BY 3.0 FR](#), et paramétré pour pouvoir alimenter automatiquement d'autres sites web, avec tout ou partie des termes. Ce système permet de diffuser des définitions qui sont actualisées régulièrement à l'aide d'un système de synchronisation (déclenché à la demande) sur tous les sites utilisateurs.

Il est construit selon les **standards du web sémantique** (RDF, SKOS, SPARQL, etc.) permettant ainsi de diffuser des informations structurées et optimisées pour des utilisations plus efficaces et des réutilisations automatisées par des moteurs de recherche et des sites Internet.

Ce document précise les **modalités de réutilisation** du contenu du glossaire.

## 2 Description des entités

Les champs diffusés pour chaque terme du glossaire sont les suivants :

Libellé en base	Description	Type	Obligatoire	Mono ou multivalué	Clé	Exemple
Libellé du terme	Libellé principal du terme	Chaîne de caractères (255)	Oui	Monovalué	title skos:prefLabel rdfs:label dc:title	Zone humide
Identifiant du terme	Code unique	Entier	Oui	Monovalué	nid URI dc:identifier	8282
Synonyme	Libellé du synonyme du terme	Chaîne de caractères (255)	Non	Multivalué	field_altLabel skos:altLabel rdfs:label	Milieu humide
Sigle	Sigle du terme	Chaîne de caractères (255)	Non	Multivalué	field_sigle skos:XI :isAcronymOf	ZH
Sens de la définition	Sens de la définition : - Commun - Technique - Réglementaire	Chaîne de caractères (255)	Oui	Multivalué	field_definition skos:notation dc:audience	Commun
Définition	Texte de la définition, combiné au sens	Texte	Oui	Monovalué (par sens)	field_definition skos:definition rdfs:comment dc:description	Milieu naturel marqué par la présence temporaire ou permanente d'eau, accueillant une flore et une faune spécifique. Il peut s'agir par exemple d'un marais, d'une tourbière, d'une mare, d'un étang, d'un estuaire, etc.
Source de la définition	Source de la définition, combinée à la définition	Chaîne de caractères (255)	Oui	Monovalué (par définition)	field_definition dc:source	d'après OIEau et AFB
Illustration	Image illustrant la définition combinée à la définition	Image	Non	Monovalué (par définition)	field_illustration rdf:resource	
Titre de l'illustration	Texte indiquant le titre de l'illustration, combiné à l'illustration		Oui (si illustration)	Monovalué (par illustration)	field_illustration glossaire:illustration	Diversité des milieux humides
Source et copyright de l'illustration	Texte mentionnant le concepteur de l'illustration et l'année de sa diffusion, combiné à l'illustration		Oui (si illustration)	Monovalué (par illustration)	field_illustration dc:rights	© ONEMA, 2011
Langue	Langue du terme		Oui	Monovalué	xml:lang dc:language	Français
Thématique	Thématique du terme	Chaîne de caractères (255) : liste fermée (plusieurs thèmes possibles, séparés par des virgules)	Non	Multivalué	field_themes dc:subject	Milieu et habitat Zone humide
Notion utile à la compréhension	Terme utile et type de relation		Non	Multivalué	field_link_concept skos:related skos:broader	Convention de RAMSAR, Estuaire, Marais, Mare, Saumâtre, Berge, Prairie inondable,

Libellé en base	Description	Type	Obligatoire	Mono ou multivalué	Clé	Exemple
					skos:narrower skos:broaderTransitive skos:narrowerTransitive skos:closeMatch	Exutoire, Zone Ramsar, Zone soumise à contrainte environnementale, Vasière, Etang.
Terme Sandre	Terme(s) des dictionnaires Sandre associé(s)		Non	Multivalué	field_concept_sandre skos:closeMatch	Zone humide
Document de référence	Texte(s) réglementaire(s) de référence		Non	Multivalué	field_refdoc dc:relation	Convention de Ramsar, Code de l'environnement, Décret n° 2007-135 du 30 janvier 2007 précisant les critères de définition et de délimitation des zones humides figurant à l'article L. 211-1 du code de l'environnement.
Ressource complémentaire	Titre(s) et lien(s) vers d'autres définitions ou référentiels sémantiques disponibles sur le web (Wikipédia, Thésaurus Eau, Thésaurus GEMET, ...)		Non	Multivalué	field_linked_data rdf:resource	Zone humide (Wikipédia) Zone humide (Thésaurus Eau et Biodiversité) Site national des milieux humides Convention Ramsar
Date de dernière mise à jour	Date de la dernière proposition de modification de la définition	Date au format YYYY-MM-DD	Oui	Monovalué	dc:issued	22/03/2015
Créateur de l'article	Organisme créateur de l'article.		Non	Monovalué	field_concept_author dc:author	OIEau
Contributeur(s) de l'article	Organisme contributeur à l'article.		Non	Multivalué	field_concept_contributor dc:contributor	AFB
Traductions	Traduction du libellé du terme en anglais et espagnol et lien menant vers l'article lié		Non	Multivalué		Wetland [en], Humedal [es].
Statut de relecture	Statut de relecture : « Relu par le comité de relecture », « Soumis au comité de relecture », « En cours de modification »		Non	Multivalué		Relu par le comité de relecture
Alias d'url	Titre de la page au sein de son url		Oui	Monovalué		zone-humide

## 3 Modalités de réutilisation

Le contenu du glossaire est consultable et téléchargeable sur le site [www.glossaire-eau.fr](http://www.glossaire-eau.fr).

Il est mis à disposition de tous sous la licence [CC BY 3.0 FR](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/fr/). Cela signifie qu'il est autorisé de le partager (copier, distribuer et communiquer le matériel par tous moyens et sous tous formats) et de l'adapter (remixer, transformer et créer à partir du matériel), en respectant les conditions suivantes :

- indiquer que le contenu est issu du site « Glossaire sur l'eau et les Milieux aquatiques », et citer la source des définitions ;
- indiquer si des modifications ont été effectuées.

Il est possible de réutiliser tout ou partie du contenu des articles selon quatre modalités :

### 3.1 Téléchargement du glossaire

Le glossaire est [téléchargeable](#) au format :

- PDF pour l'impression et la lecture ;
- ASCII tabulé (TSV) pour un usage avec un tableur ;
- RDF-XML et l'OWL pour les applications sémantiques (web sémantique, RDF-a, ontologie...) ;
- Json-LD pour les applications web.

Les fichiers d'export sont générés tous les jours.

### 3.2 Export de listes personnalisées

Le glossaire est réutilisable à partir de listes personnalisées de termes qui sont exportables (format Json-LD, RDF ou TSV). Cette fonctionnalité est accessible aux utilisateurs disposant d'un compte dans l'espace perso. Une fois connecté(e), après avoir effectué une recherche, il apparaît dans les résultats de recherche un bouton "Enregistrer la liste des termes" qui permet de sauvegarder la liste dans "Mes sélections" de l'espace perso. Pour terminer, il vous suffit de sélectionner le format désiré pour l'export dans la colonne "Actions" du tableau.

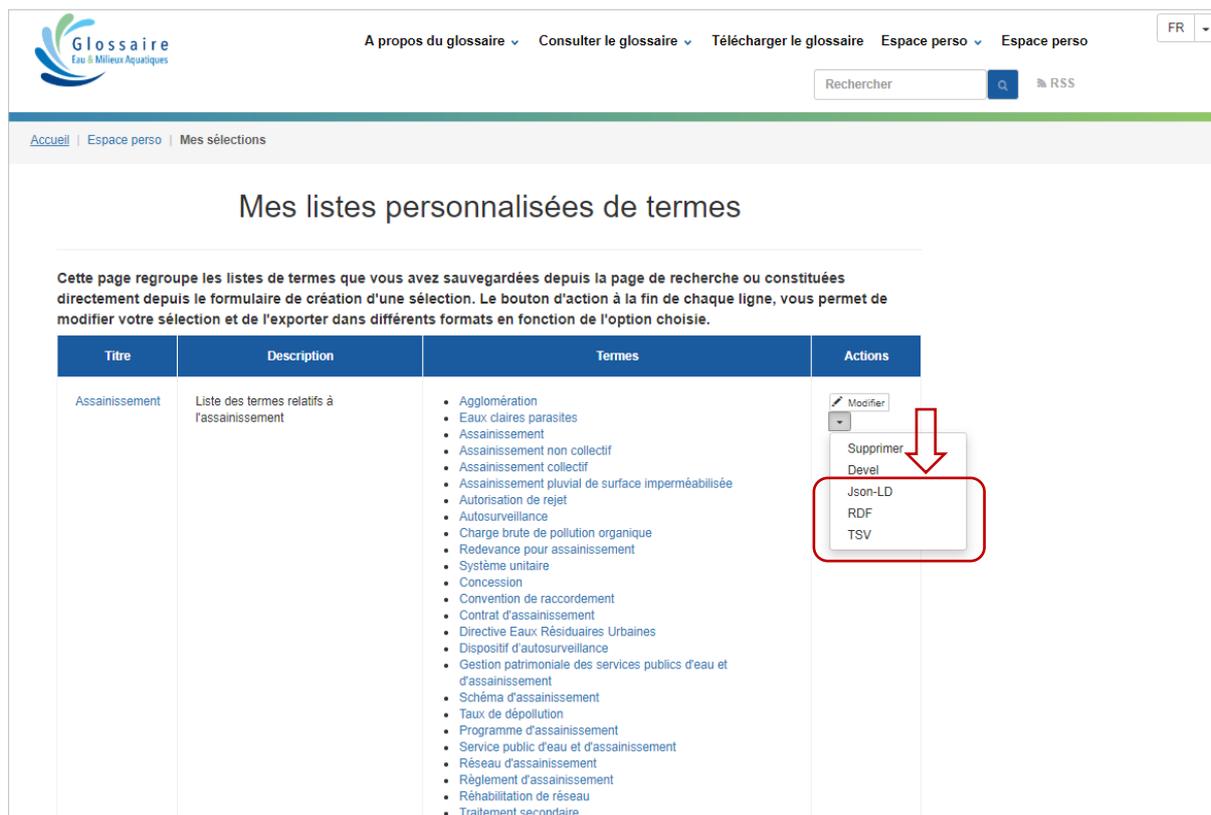
Figure 1 : Résultats d'une recherche – Création d'une liste de termes

The screenshot shows the search results page for 'Assainissement'. On the left, there is a sidebar with 'Recherche actuelle' (89 résultats) and 'Filtrer par thématiques associées' (listing categories like 'Eau potable et assainissement', 'Usage', etc.). The main content area displays the search results for 'Service public d'eau et d'assainissement (SPEA)'. A red box highlights the 'Enregistrer la liste des termes' button, with a red arrow pointing to it.

Figure 2 : Enregistrement de la liste personnalisée de termes

The screenshot shows the 'Enregistrer une liste de termes' form. The form includes fields for 'Libellé de votre liste' (containing 'Assainissement'), 'Description' (containing 'Liste des termes relatifs à l'assainissement'), and 'Termes de la liste' (a list of terms with checkboxes). A red box highlights the 'Enregistrer' button, with a red arrow pointing to it.

Figure 3 : Export de la liste personnalisée



Accueil | Espace perso | Mes sélections

## Mes listes personnalisées de termes

Cette page regroupe les listes de termes que vous avez sauvegardées depuis la page de recherche ou constituées directement depuis le formulaire de création d'une sélection. Le bouton d'action à la fin de chaque ligne, vous permet de modifier votre sélection et de l'exporter dans différents formats en fonction de l'option choisie.

Titre	Description	Termes	Actions
Assainissement	Liste des termes relatifs à l'assainissement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Agglomération</li> <li>• Eaux claires parasites</li> <li>• Assainissement</li> <li>• Assainissement non collectif</li> <li>• Assainissement collectif</li> <li>• Assainissement pluvial de surface imperméabilisée</li> <li>• Autorisation de rejet</li> <li>• Autosurveillance</li> <li>• Charge brute de pollution organique</li> <li>• Redevance pour assainissement</li> <li>• Système unitaire</li> <li>• Concession</li> <li>• Convention de raccordement</li> <li>• Contrat d'assainissement</li> <li>• Directive Eaux Résiduaires Urbaines</li> <li>• Dispositif d'autosurveillance</li> <li>• Gestion patrimoniale des services publics d'eau et d'assainissement</li> <li>• Schéma d'assainissement</li> <li>• Taux de dépollution</li> <li>• Programme d'assainissement</li> <li>• Service public d'eau et d'assainissement</li> <li>• Réseau d'assainissement</li> <li>• Règlement d'assainissement</li> <li>• Réhabilitation de réseau</li> <li>• Traitement secondaire</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Modifier</li> <li>Supprimer</li> <li>Devel</li> <li>Json-LD</li> <li>RDF</li> <li>TSV</li> </ul>

Les exports proposés sont au format :

- ASCII tabulé (TSV) pour un usage avec un tableur ;
- RDF pour les applications sémantiques ;
- Json-LD pour les applications web.

### 3.3 Interface de requêtes SPARQL

Le contenu du glossaire est interrogeable via une [interface de requêtes SPARQL](#). L'utilisateur peut explorer, visualiser ou exporter une partie du contenu du glossaire. Différents formats d'export sont proposés : XML, JSON, Plain, Turtle, RDF, TSV, etc.

Figure 4 : Interface de requêtes SPARQL

Quelques exemples de requêtes :

- [Lister les libellés principaux](#)

```
PREFIX skos: <http://www.w3.org/2004/02/skos/core#>
SELECT ?preflabel
WHERE { ?x skos:prefLabel ?preflabel}
LIMIT 10
```

- [Lister les libellés principaux contenant "masse"](#)

```
PREFIX skos: <http://www.w3.org/2004/02/skos/core#>
SELECT ?preflabel
WHERE { ?x skos:prefLabel ?preflabel
  FILTER regex(?preflabel, "masse", "i" )
}
LIMIT 10
```

- Lister les libellés principaux contenant "masse" + le champ définition

```

PREFIX skos:<http://www.w3.org/2004/02/skos/core#>
SELECT ?prelabel ?definition
WHERE {
  ?x skos:prefLabel ?prelabel FILTER regex(?prelabel, "masse", "i" ) .
  ?x skos:definition ?definition
}
LIMIT 10

```

### 3.4 Intégration du contenu dans un site web

Le contenu du glossaire est intégrable dans un site web grâce à un [script mis à disposition sur GitHub](#).

Ce script permet de reconnaître dans tout ou partie des pages web du site des mots ou expressions du glossaire, et d'afficher la définition au survol de ces mots par la souris de l'utilisateur.

Figure 5 : Exemple d'intégration du glossaire sur une page web



Cela nécessite de copier le code et de l'insérer dans le header ou footer du site web :

```

<script type="text/javascript" id="_geaujs" data-target="" data-exclude=""
src="https://cdn.jsdelivr.net/npm/glossaire_auto/dist/glossaire_eau.js"></script>

```

Par défaut, le traitement des mots et l'affichage des définitions s'effectuera sur la totalité de la page web.

Pour cibler une ou plusieurs parties de la page, il faut remplir l'attribut data-target présent dans le code à intégrer. De la même façon, il est possible d'exclure des parties de la page où les définitions ne doivent pas apparaître en remplissant l'attribut data-exclude.

Les paramètres à passer dans ces deux attributs sont des sélecteurs CSS. Plusieurs valeurs sont possibles en les séparant par des barres verticales.

Exemples :

- Cibler le contenu principal mais exclure les boutons/menus présents dans la page : il faut que data-target contienne .main-content et que data-exclude contienne .buttons.

```
<script type="text/javascript" id="_geaujs" data-target=".main-content" data-exclude=".buttons" src="https://cdn.jsdelivr.net/npm/glossaire_auto/dist/glossaire_eau.js"></script>
```

- Cibler/exclure plusieurs parties de la page en séparant les valeurs par des barres verticales.

```
<script type="text/javascript" id="_geaujs" data-target=".main-content|#front" data-exclude=".buttons|.menu .entry" src="https://cdn.jsdelivr.net/npm/glossaire_auto/dist/glossaire_eau.js"></script>
```

Pour tout complément d'information : [glossaire@oieau.fr](mailto:glossaire@oieau.fr)



*Office  
International  
de l'Eau*

15 rue Edouard Chamberland

87065 Limoges Cedex

Tel. (33) 5 55 11 47 80

[www.oieau.org](http://www.oieau.org)

Avec le soutien financier de l'AFB

**AGENCE FRANÇAISE  
POUR LA BIODIVERSITÉ**

ÉTABLISSEMENT PUBLIC DE L'ÉTAT

[www.afbiodiversite.fr](http://www.afbiodiversite.fr)